

RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À :

Citoyenneté et Immigration Canada

BRU@cic.gc.ca

Attn : Jason Solomon

Amendment 3 / Modification 3

REQUEST FOR PROPOSAL DEMANDE DE PROPOSITION

Proposal To: Citizenship and Immigration Canada

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out thereof.

**Proposition à : Citoyenneté et Immigration
Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

Instructions: See Herein

Instructions : Voir aux présentes

Issuing Office – Bureau de délivrance

Citoyenneté et Immigration Canada

70, rue Crémazie

Gatineau (Québec) K1A 1L1

Title – Sujet	
Services de révision, de traduction de textes modifiés et de contrôle de la qualité pour Citoyenneté et Immigration Canada (CIC).	
Solicitation No. – N° de l'invitation 142007	Date Juin 13, 2014
Solicitation Closes – L'invitation prend fin at – à 14h / 2 :00PM on – le 18 juin 2014	Time Zone Fuseau horaire EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine : <input type="checkbox"/> Destination : <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre : <input type="checkbox"/>	
Address Inquiries to: – Adresser toute question à :	
BRU@cic.gc.ca	
Telephone No. – N° de téléphone :	
819-934-2648	
Destination – of Goods, Services, and Construction: Destination – des biens, services et construction : Voir aux présentes	
Delivery required – Livraison exigée Voir aux présentes	
Vendor/firm Name and address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Facsimile No. – N° de télécopieur Telephone No. – N° de téléphone	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/firm	
Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur	
(type or print)/ (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date



DEMANDE DE PROPOSITION (DP)

MODIFICATION NO. 3

POUR LA PRESTATION DES

**SERVICES DE RÉVISION ET DE
TRADUCTION**

POUR

CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION CANADA



Citoyenneté et Immigration Canada
DEMANDE DE PROPOSITION
N° DE L'INVITATION : 142007
DP MODIFICATION 03

La présente modification vise à répondre aux questions reçues des soumissionnaires.

1. Question :

En ce qui concerne la section 1.1.1 Critères techniques obligatoires, O3, le soumissionnaire doit démontrer que l'organisation soumissionnaire a acquis un minimum de cinq (5) années d'expérience au cours des sept (7) dernières années en révision, traduction, lecture parallèle (anglais comparé au français canadien et français canadien comparé à l'anglais), correction d'épreuves et contrôle de qualité de rapports ministériels canadiens ou de rapports au Parlement. Est-ce que l'exigence reliée à l'expérience pour ce type de document est absolument obligatoire ou est-ce que le soumissionnaire peut démontrer l'expérience en révision, traduction, lecture parallèle, correction d'épreuves et contrôle de qualité pour d'autres types de rapports?

Réponse :

Le soumissionnaire doit avoir de l'expérience avec les rapports ministériels canadiens ou les rapports au Parlement.

2. Question :

Dans la demande de proposition, Base de paiement, on demande aux soumissionnaires de fournir le niveau de services en heures pour chaque livrable. Bien que CIC fournit une estimation globale de 200 000 mots pour tous les livrables, il ne donne pas de détails pour chacun des rapports. Pour l'intégrité du processus d'évaluation, il est essentiel que chaque soumissionnaires puissent se baser sur les mêmes hypothèses. Veuillez s'il vous plaît indiquer le nombre de mots estimé par rapport que chaque soumissionnaire devrait tenir compte lors de la préparation de leur soumission financière.

Réponse :

CIC estime que le nombre de mots pour chaque rapport (comprenant la version anglaise et française ainsi que les tableaux électroniques (s'il y a lieu)), est comme suit :

RMR : 105 000 mots

RA : 40 000 mots

RPP : 75 000 mots.